

Les archives de chercheurs sur la plateforme ODSAS : exemples du Viet Nam et de Birmanie

❖ Préserver et exploiter les archives de chercheurs

- La politique numérique de l'IrAsia
- La plateforme ODSAS

❖ Collections Dournes et Léger

- Daniel Léger : langues du groupe bahnaric
- Jacques Dournes : lexiques et évangiles

❖ Collections Denise et Lucien Bernot

- Carnets de terrain
- Iconographie

❖ Conclusion

- Travail collaboratif
- Restitution

Préserver et exploiter les archives de chercheurs

La politique numérique de l'IrAsia

- ❖ La documentation à l'IrAsia
- ❖ Les dons ou dépôts d'archives
- ❖ Le traitement des archives dans un laboratoire
- ❖ Les chantiers de numérisation
- ❖ Les sources de financement

Préserver et exploiter les archives de chercheurs

La plateforme ODSAS

<https://www.odsas.net/>

ODSAS Online Digital Sources and Annotation System

Collection(s) Naviguer Mon espace

Louise Richard-Bertoux
Déconnecter

Online Digital Sources and Annotation System

ODSAS est une plateforme permettant d'archiver, de manipuler et d'annoter des ressources numériques des sciences humaines et sociales. Il s'agit d'un outil qui permet l'annotation en couches et l'annotation collective.

LES VITRINES DES CHERCHEURS

Jocelyn Aznar · Laurent Dousset · Alexandre François · Barbara Glowczewski · Allison Jablonko ·

COLLECTIONS SPÉCIALES

New Guinea Collection · Pierre-Adolphe Lesson ·

VUES D'ENSEMBLES

Chronologie · Carte interactive

GÉOGRAPHIE

Allemagne · Australie · Brésil · Cambodge · Chili · Chine · Cook, Îles · Égypte · Équateur · Espagne · États-Unis · Fidji · France · Guam · Italie · Japon · Lao, République démocratique populaire · Malaisie · Mexique · Micronésie, États fédérés de · Myanmar · Népal · Nouvelle-Calédonie · Nouvelle-Zélande · Papouasie-Nouvelle-Guinée · Pays-Bas · Pérou · Pologne · Polynésie Française · Salomon, Îles · Samoa · Suisse · Taiwan, Province de Chine · Tchéquie, République · Terres Australes Françaises · Thaïlande · Tonga · Uruguay · Vanuatu · Viet Nam · Wallis et Futuna ·

PEUPLES

Anga Ankave · Aorigi · Bahnar · Baruya · Buin · Chambri · Hewa · Huli · Indiens qeshua · Jorai · Liawep · Man tanna · Mandjildjara · Maring · Mono-Alu · Ngaanyatjarra · Ngaatjatjarra · Oksapmin · Pintupi · Siwai · Small Nambas · Tawiwanais · Thomas Herbert Lewin · Vietnamiens · Warlpiri · Western Desert · Yolngu ·

TYPES D'OBJETS

Articles · Articles de revues · Carnets de terrain · Cartes / Atlas · Cartes et plans topographiques · Correspondance · Dessins · Dictionnaire · Document autres et divers · Enregistrements sonores · Films · Films (rush) · Généalogies · Index-Répertoires · Manuscrits · Ouvrages · Pamphlets · Photographies/Images · Presse · Thèse ·

LANGUES

Áiwoo · allemand · anglais · Bahnar · bengali · bichelamar, bislama, bêche-de-mer · français · Jarai · Koho · Koro · Lakon · Lemerig · Lo-Toga · Lovono · Mwerlap · Mwoitlap · Ngaanyatjarra · Nume · Olrat · Port Sandwich · Rade · Rengao · Stieng, Budeh · Taiwan Sign Language · Tanema · Tày · Teanu · thaï · Tikopia · vietnamien · Vurès · Warlpiri ·

AUTEURS

Recherche avancée

NOUVEAUTÉS

Edmunds, Mary 1994. Claims to Knowledge, Claims to Country: Native Title, Native Title Claims and the Role of the Anthropologist

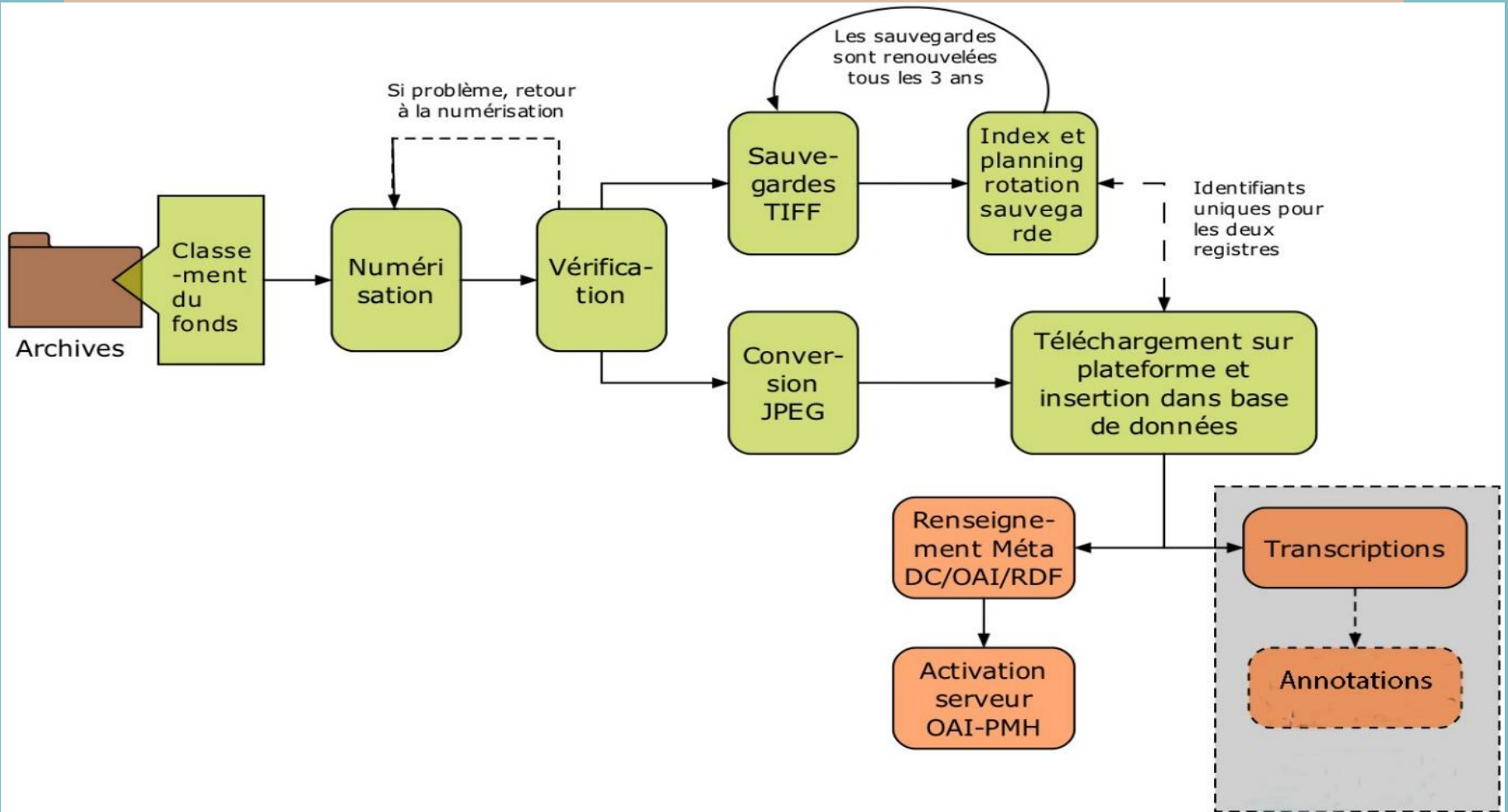
Collection(s) **Australian Archives and Texts**
(id: collection 37)
ID ODSAS set 1831
Auteur(s) Edmunds, Mary
Propriétaire Laurent Dousset
URI /set/1831
Année/Période 1994
Editeur ODSAS
Accès privé
Nombre 68 Objet(s)
Résumé Canberra: Australian Institute of Aboriginal and Torres Strait Islander Studies, Native Title Research Unit. -- Summary of proceedings of a conference session on native title at the annual conference of the Australian Anthropological Society, Univers ...
Typologie des objets Ouvrages / Livre

The Tribal Eye (movie by David Attenborough)

Collection(s) **Archives de chercheurs: Laurent Dousset: Vanuatu (Malekula, Efate, Port Vila)**
(id: collection 13)
ID ODSAS set 1830
Auteur(s) Attenborough, David
Propriétaire Laurent Dousset
URI /set/1830
Année/Période 1974
Editeur ODSAS
Accès privé
Nombre 1 Objet(s)
Résumé This movie illustrates the funerary ritual photographs by Georges Liotard in Malekula, Vanuatu

Préserver et exploiter les archives de chercheurs

Les étapes de la numérisation des archives



id	Name	éditer	Ensemble(s)	Propriétaire	Exporter les méta	Exporter en SQL	Ajouter un ensemble
6	Asie du Sud-Est: lexiques et dictionnaires						
20	Asie du Sud-Est: textes et illustrations						
45	Les carnets de Nguyen Van Huyen						
47	Tourisme à Taiwan / Asian Sources : Taiwan Tourism						
51	Fonds Jacques Dournes : Évangiles, Catéchisme, Cahiers d'école, SRE, Divers						
52							
53							
54							
55							
59	Fonds Léger : Thèse, Cahiers, Manuels, Missions, Outils, Photos, Divers						
60	Archives de chercheur : Denise Bernot, cahiers de terrain						
62	Anny Lazarus Art Chinois						
73	Archives de chercheur : Lucien Bernot, cahiers de terrain						

Ensemble(s)

Collection(s): Asie du Sud-Est: lexiques et dictionnaires (ID 6)

id	Année/Période	Description	Naviguer	Éditer	Utilisateurs	Coordonnées	Classement	- Liens internes	- Exporter les méta	Importer - Meta données	Ajouter des fichiers
								- Liens externes	- Exporter en JPEG	- Annotations texte	

Dictionnaire rhadé-français par Davias-Baudrit

AsieSudEst// Nombre Objet(s) : 525

19 1965 *Davias-Baudrit, J.: Dictionnaire rhadé-français, Dalat, Centre montagnard du Calmy, 1966, dactylographié, 5+510 pages. Cinq pages d'introduction: transcription du Rhadé, prononciation et construction de la phrase, puis le dictionnaire dans l'ord...*



Dictionnaire Sré (Kôho) - Français, Jacques Dournes

AsieSudEst// Nombre Objet(s) : 301

20 1950 *Dournes, Jacques.: Dictionnaire sré (kôho)-français, Saigon, 1950, XXX+269+(13) pages. Introduction, transcription, langue: pages I à XXX, carte: p. IV Dictionnaire: pages 1 à 269 Lexique de termes rencontrés dans les légendes: pages (1) à (...)*



Dictionnaire Bahnar-Français, Guilleminet (tome 1, A-K)

AsieSudEst// Nombre Objet(s) : 508

21 1959 *Dictionnaire Bahnar-Français par Paul Guilleminet avec la collaboration du R.P. Jules Alberty de la société des missions étrangères de Paris, Tome Premier (A-K), Paris, Ecole Française d'Extrême-Orient, 1959. (Publications de l'Ecole Française...*



Ebauche de Dictionnaire de la Langue Jôrai, Jacques Dournes

Collections Dournes et Léger

- ❖ Collections Dournes et Léger
- Daniel Léger : langues du groupe bahnaric
- Jacques Dournes : lexiques et évangiles



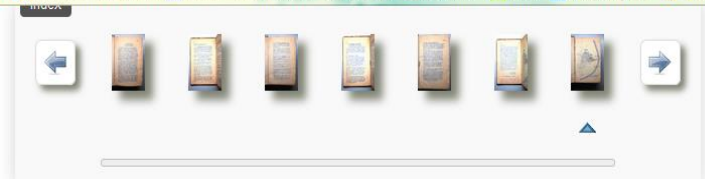
Collection Dournes

Fichier Édition Affichage Historique Marque-pages Outils ?

Boîte de réception - louise.picl x ODSAS: Online Digital Sources: x ODSAS: Ebauche de Dictionnai: x +

https://www.odsas.net/scan_sets.php?set_id=22&doc=7734&step=1

Connexion Gmail ODSAS WeTransfer DocAsie ENT Amu Koha Google Agenda Liste thai-lao MAP LEO2T Longdo IRASIA Collection MdR AMU Afrase Wix Ethnologia WP IrAsia 20 ans MAP- Drive Srvreur EXPO



Utiliser % comm Chercher

[Recherche avancée]

7734 | DSC_0014.jpg

Hiérarchie

Asie du Sud-Est: lexiques et dictionnaires [Collection(s) 6]

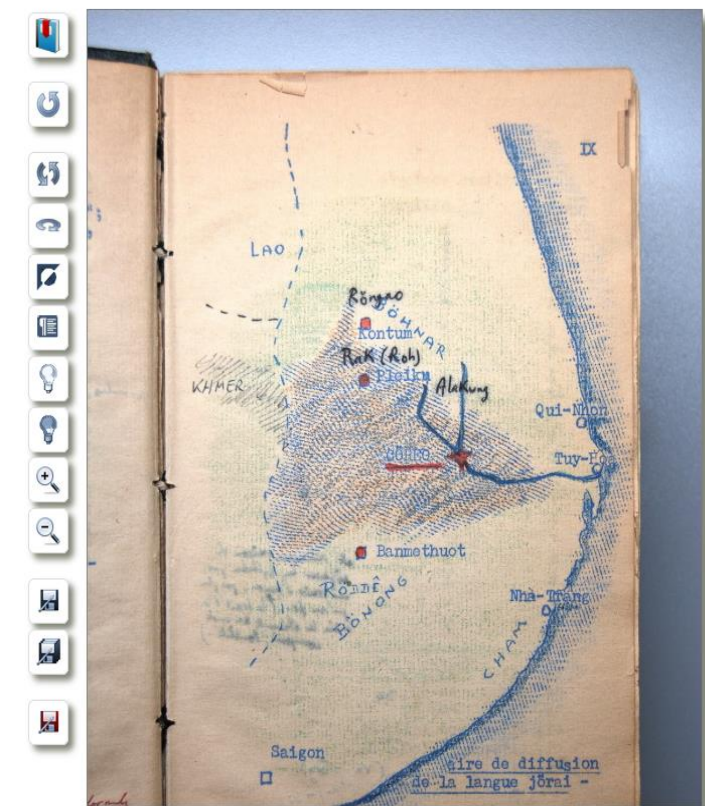
Ebauche de Dictionnaire de la Langue Jôrai, Jacques Dournes [Ensemble(s) 22]

Meta données

Objet(s) ID	7734
URI pérenne	https://www.odsas.net/object/7734
Lien(s) externe(s)	/
Titre/Description	Carte
Mots clés	/
Auteur(s)	/
Année/Période	/
Localisation	/
Coordonnées	lat 21.01 / long 105.8



Langue(s)	French
Droits d'auteur	The owner has not defined any specific copyright. By default you are not allowed to copy information from this page
Rang	14 / 1160
Fichier	DSC_0014.jpg
Taille	909 Kb 1306 x 1950 8 bits image/jpeg
Transcription	/
Séquence	/
Citer ce document	Dournes, Jacques 1955-1964 [accessed: 2019/10/18]. "Carte" (Object Id: 7734). In <i>Ebauche de Dictionnaire de la Langue Jôrai</i> , Jacques Dournes. ODSAS: https://www.odsas.net/object/7734.



Collection Dournes

45

BA' HRA'

kháp mọi nơi partout

BAH (1)

miệng ouverture, entrée

mãng bah: la bouche

(on entend aussi: mbah)

ia bah: la salive

bbong ia bah arang: croire en ce que quelqu'un dit

bah mãng: la porte

mut lan bah mãng: entrer par la porte

bah bai: ouverture de la hotte

bah (- ia): confluent

BAH (- ia) (2)

étaler un colorant liquide sur une surface pour faire une figure.

≠ mōia.

bai tring = bai mōngam
brung-brung, man bōng

bai gui ia
bai gui iich

BAI

gui

BAI BIP: grand panier long

hotte usuelle (à claire voie)

bai kōtir: la même, mais en van-nerie serrée (transport de grains)

bai hong: id.

bai hong pang: hotte du même modèle, mais plus grande.

sem lang bah: chercher par mer & par terre, en vain.

Bak cong chim táp mõi engoulevent (oiseau-forgeron traditionnel)

kōcong bak: la forge de l'engoulevent (pierre sacrée)

bak brum

Macrodipteryx (Caprimulgus?)
caprimulgus (Linnæus?)



116 BBLÜ = voir subitement

BBLÜC = bblang

qui pilent en cadence.

"bblut kö ayong, bblong kö adöi" (devinette): "l'ainé descend quand le cadet monte" (les marmites du repas: la grosse marmite de riz est retirée du foyer et remplacée par la petite marmite de légumes montée alors sur les pierres)

bblüt-bblüng (Cor): id.



BBLÜIH = mlahi

BBO (1)

lõi a) convexe (volume saillant, cannelure...)

= pong. x hup.

dây lõi b) plein par dessus bord (bol de riz) x kah ako' (à ras).



BBO (2)
chã

-exclamation de surprise.

BBO'

mặt joue

≠ meng: pommette

bbo' mōta: le visage, figure
ba' bbo': joufflu ("joues pleines")

pac bbo': se laver la figure

wa' bbo': s'essuyer la figure

yel bbo': faire la tête, visage déconfit

ddet bbo': id.

bbo' troai: pièce du rouet (plaquette verticale portant l'axe de la canette)



BBO-DAH

hay là

ou bien

bhōdah ... bhođah : on brein... on brein...

ddan = court
i'roh = allongé
wil = rond (ami J. et)
do = tai kang (ami H. J. et)
bwa = rempli (Rohli)

BAHAR-RONGAO

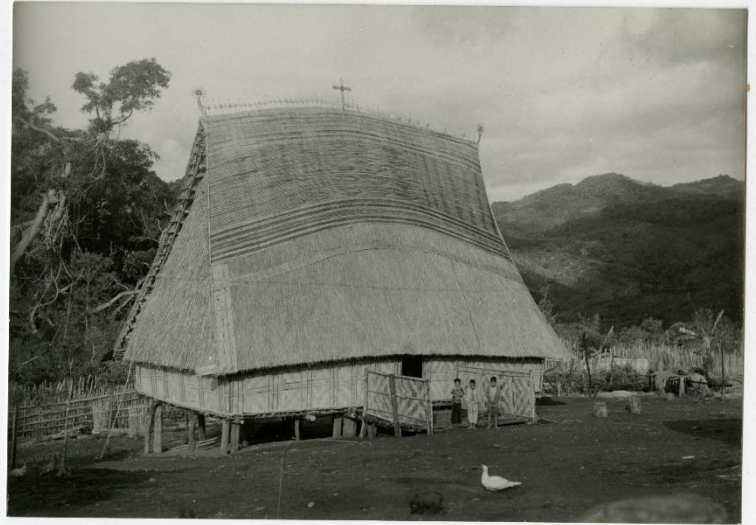
- nom d'un sous-groupe ethnique Bahar de l'W
- dialecte du groupe linguistique bahar avec emprunts róngao
- situé sur la plaine du Róngao, côté ouest.

Ref. dans mémoire d'EPHE, pp. 10, 35, 84, 136, 141, 144-147, 185, 187

- Confédération pacifique en 1888 : pp. 21, 28, 207

BAÏNAR-TOLO

- nom d'un sous-groupe ethnique Bahar de l'Est, de l'W d'Ankhe
- dialecte du gr. linguistique bahar.
- cf. fiche **TOLO**



IRASIA



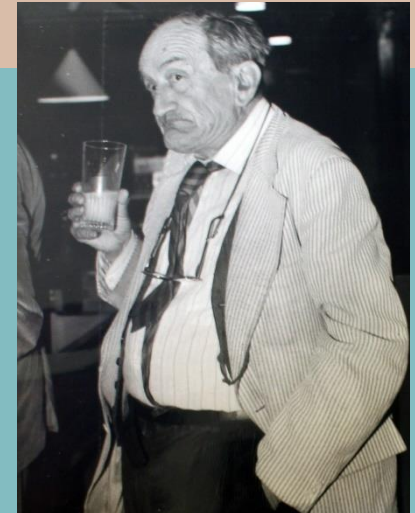
IRASIA

IRASIA

Collections Denise et Lucien Bernot

- ❖ Un projet autour de l'œuvre des Bernot
- ❖ Le corpus des carnets de Denise Bernot
- ❖ Description et annotation dans Odsas

EHESS, 1987, remise de l'ouvrage d'hommages « De la voûte céleste au terroir, du jardin au foyer » à Lucien Bernot en présence de Claude Lévi-Strauss, Georges Condominas et André-Georges Haudricourt



Un projet autour de l'œuvre des Bernot

Partenaires et financements

Les laboratoires impliqués :

- ❖ L'IrAsia (Marseille)
- ❖ La Maison Asie-Pacifique (Marseille)
- ❖ Le Lacito (Collection Pangloss dans Cocoon) (Paris)
- ❖ Le laboratoire Dynamique Du Langage (DDL) (Lyon)

Les autres partenaires financeurs

- ❖ Le consortium des archives ethnologiques (Huma-Num)
- ❖ Le labex *Empirical Foundations of Linguistics* (Inalco, Lacito...) (Paris)
- ❖ Le Labex ASLAN (Etudes avancées sur la complexité du langage) (DDL, Univ. Lyon 2, ENS Lyon...)

Un projet autour de l'œuvre des Bernot

Archiver et conserver

- ❖ Numérisation des carnets de terrain
- ❖ Numérisation des documents sonores
- ❖ Numérisation des tirages papier et diapos

Un projet autour de l'œuvre des Bernot

Documenter et annoter

- ❖ Documents sonores sur la plateforme COCOON
- ❖ Carnets de terrain sur la plateforme ODSAS
- ❖ Iconographie sur la plateforme ODSAS

Un projet autour de l'œuvre des Bernot

Lier et exploiter

Relier les corpus pour croiser les regards de deux chercheurs sur un même terrain

- Créer des passerelles entre les carnets et les documents sonores de Denise Bernot [Odsas<>Cocoon]
- Croiser les carnets de D. Bernot et de L. Bernot
- Relier l'iconographie et les carnets

INDEX



CHERCHER

Utiliser % comm



[Recherche avancée]

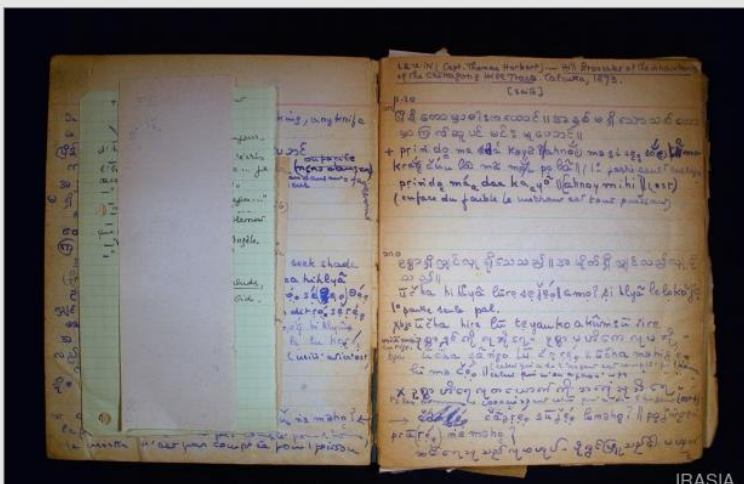
177885 | ...cahier3_1951_007.jpg

HIÉRARCHIE

Archives de chercheur : Denise Bernot, carnets de terrain et photographies
[Collection(s) 60]
| Cahier de terrain 3 : 1951 [Ensemble(s) 1545]

META DONNÉES

Objet(s) ID	177885	
URI pérenne	https://www.odsas.net/object/177885	
Relation		
Titre/Description		
Mots clés		
Auteur(s)		
Année/Période		
Localisation		
Coordonnées	lat 19.75 / long 96.1	



Les carnets de Lucien Bernot

1951

CHAKMA
Ornements de la femme
boucle d'oreille en argent
collier / l'un rond
bracelets / l'autre tend 99 peins.

Origine des Rois Chakma (d'après Chakma)

Champanagar dans le Bihar un Kshatriya (guerrier, ~~anci~~ était Roi des Surjya (Race du Soleil) vers 1620-1630 il avait 2 fils Bijoygiri et Samagiri, le 2^e qui était le saint yassa Chittagong et défait les Forces aracanaises.

Pendant ce temps son jeune fils, Samagiri prit le trône.

Bijoygiri fit la paix avec les Aracanais et s'installa dans le pays au Sud de Chittagong.

il fixa 4 de ses capitaines comme Dewan.

Dhoorjya
Koorjya
Dhobima
Pecrabhanga

Liste des rois.

En un meurt assassiné par son peuple ou sa femme car il avait ses intentions. (1776). c'est Sher Dowlat Pagla (le Fou).

un fils et sa femme sont recueillis par un Magh, un sergent fuit le fils, c'est un péage, crise dynastique un an avant, l'enfant est roi sous le nom de Sher Dowlat II.

Vers 1650 Chaman Khan s'établit marié dans la famille du vizir de Chittagong reçut le titre de Khan

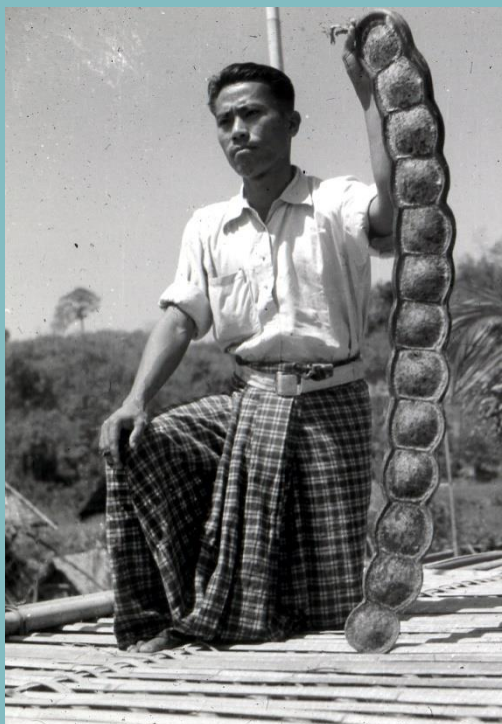
Levin résumé. Les hommes vinent de l'Inde et prirent femme parmi les populations bouddhistes des collines.

Où, alors, les hommes de ces populations bouddhistes prirent femme?

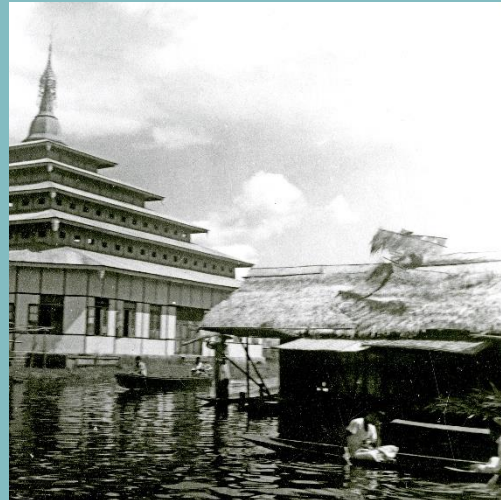
(d'après les Khyungtha) → Levin. Le début de l'histoire varie. Mais la conclusion est la même. Le roi d'Aracan aurait utilisé ces hommes (des Musulmans!) comme esclaves et leurs aurait donné des femmes des Hill Tracts.

Toujours la même question, où alors les fils de ces femmes ont pris épouse?

Les photographies de Lucien Bernot (1960)



Les photographies de Lucien Bernot (1971)



Les archives de chercheurs sur la plateforme ODSAS : exemples du Viet Nam et de Birmanie

Conclusion

- Travail collaboratif : collecte, traitement, documentation, exploitation
- Restitution : donner l'accès aux documents à tous

The screenshot displays the ODSAS website interface. At the top, there is a navigation bar with the ODSAS logo and the text 'Online Digital Sources and Annotation System'. Below this, a search bar is present with the text '[Recherche avancée]'. The main content area is divided into several sections:

- Les vitrines des chercheurs**: A section listing researchers such as Jocelyn Aznar, Laurent Doussset, Alexandre François, Barbara Glowczewski, and Allison Jablonko.
- Collections spéciales**: A section listing special collections like 'New Guinea Collection' and 'Pierre-Adolphe Lesson'.
- Vues d'ensembles**: A section listing various views and interactive maps like 'Chronologie' and 'Carte interactive'.
- Géographie**: A section listing geographical locations such as 'Allemagne', 'Australie', 'Bangladesh', 'Brésil', 'Cambodge', 'Canada', 'Chili', 'Chine', 'Cook, Îles', 'Égypte', 'Équateur', 'Espagne', 'États-Unis', 'Fidji', 'France', 'Guam', 'Indonésie', 'Japon', 'Lao', 'République démocratique populaire', 'Malaisie', 'Mexique', 'Micronésie', 'États fédérés de', 'Myanmar', 'Népal', 'Nouvelle-Calédonie', 'Nouvelle-Zélande', 'Papouasie-Nouvelle-Guinée', 'Pays-Bas', 'Pérou', 'Pologne', 'Pologne', 'Polynésie Française', 'Salomon, Îles', 'Samoa', 'Taiwan, Province de Chine', 'Tchéquie, République', 'Terres Australes Françaises', 'Thaïlande', 'Timor-Leste', 'Tonga', 'Uruguay', 'Vanuatu', 'Viet Nam', 'Wallis et Futuna'.
- Peuples**: A section listing various ethnic groups and peoples such as 'Anga Ankave', 'Aorigi', 'Arakanais', 'Bahnar', 'Banks people', 'Bardes', 'Baruya', 'Birman', 'Buin', 'Chambri', 'Chin', 'Chine', 'Curaute', 'Danu', 'Djugin', 'Hewa', 'Hmong', 'Huli', 'Indiens qeshua', 'Intha', 'Jorai', 'Kachin', 'Kadu', 'Karen', 'Kumamon Indien', 'Lau', 'Liawep', 'Man tanna', 'Mandjadjara', 'Maring', 'Metanesia', 'Môn', 'Mono-Alu', 'Ngaanyatjarra', 'Ngaaltjarra', 'Oksapmin', 'Pa-o', 'Paama', 'Pintupi', 'Presse', 'Revue', 'Shan', 'Swai', 'Small Nambas', 'Taiwanais', 'Tavoyan', 'Tippera', 'Vao Atchin', 'Vietnamien', 'Wa', 'Waripiri', 'Western Desert', 'Yaw', 'Yawuru', 'Yoingru'.
- Types d'objets**: A section listing various types of objects such as 'Articles', 'Articles de revues', 'Carnets de terrain', 'Cartes / Atlas', 'Cartes et plans topographiques', 'Correspondance', 'Dessins', 'Dictionnaire', 'Document autres et divers', 'Enregistrements sonores', 'Films', 'Films (rush)', 'Généalogies', 'Illustrations graphiques', 'Index-Répertoires', 'Manuscrits', 'Ouvrages', 'Pamphlets', 'Photographies/Images', 'Presse', 'Rapports', 'Thèse'.

On the right side of the page, there is a detailed view of a collection titled 'Slides : Travelling before PNG'. The collection details include:

- Collection(s)**: Chris Owen : Photographies, Diapositives, négatifs (id: collection 76)
- ID**: ODSAS set 2711
- Propriétaire**: Pascale Bonnemère, Caroline Cavallasca
- URI**: /set/2711
- Année/Période**: 1969-1971 (approx.)
- Editeur**: ODSAS
- Accès**: privé
- Nombre**: 51 Objet(s)
- Résumé**: [Empty]
- Typologie des objets**: Photographies/Images / Illustration objets

Below this, there is another collection titled 'Negatives : Travel to China' with similar details:

- Collection(s)**: Chris Owen : Photographies, Diapositives, négatifs (id: collection 76)
- ID**: ODSAS set 2712
- Propriétaire**: Pascale Bonnemère, Caroline Cavallasca
- URI**: /set/2712
- Année/Période**: [Empty]
- Editeur**: ODSAS
- Accès**: privé
- Nombre**: 140 Objet(s)
- Résumé**: [Empty]
- Typologie des objets**: Photographies/Images / Illustration objets

